

УДК 372.881.1

Ю. И. Балаховская

профессор кафедры иностранных языков

Рязанского гвардейского высшего воздушно-десантного командного

училища имени генерала армии В. Ф. Маргелова,

кандидат педагогических наук, доцент

(Россия)

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ НАВЫКАМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ КУРСАНТОВ ВОЕННОГО ВУЗА

В статье рассматриваются ключевые направления формирования языковой картины мира в процессе обучения навыкам профессиональной иноязычной коммуникации курсантов военного вуза. Приводятся примеры заданий по иностранному языку (английскому) в военных вузах.

Межкультурная коммуникация становится неотъемлемой составляющей профессиональной деятельности военнослужащих. Это связано с развитием военного сотрудничества с зарубежными странами, с проведением совместных маневров и учений, организацией международных выставок вооружения, миротворческих операций и расширением обмена информацией военнотехнического характера на взаимной основе.

Однако в ходе взаимодействия вооруженных сил зарубежных государств может сложиться ситуация, при которой представители различных языковых картин мира могут по-разному понимать отдельные понятия, относящиеся к военной сфере. В результате этого возможны сбои в коммуникации и снижение уровня эффективности сотрудничества. Одним из путей предотвращения подобной ситуации является изучение того, как носители различных языковых картин мира понимают те или иные понятия военной сферы.

Между тем, как показал анализ современной учебной и методической литературы по иностранным языкам для высших учебных заведений, в настоящее время нет разработанной методики по обучению курсантов иностранному языку с учетом языковой картины мира. Знания сообщаются обучающимся хаотично, не носят системного характера.

Целью статьи является определение важнейших направлений формирования языковой картины мира как элемента языковой компетентности курсантов военного вуза.

Основным методом исследования стал сопоставительный анализ, который заключался в рассмотрении аналогичных или близких концептов в языковых картинах мира русского и английского языков. В ходе исследования также

использовались такие общенаучные методы, как анализ теоретических источников; методический анализ учебной литературы по иностранному (английскому) языку; изучение и обобщение педагогического опыта. Автор анализирует свой опыт разработки учебника «Английский язык в сфере профессиональной коммуникации» и опыт обучения иностранному языку курсантов Рязанского гвардейского высшего воздушно-десантного командного училища имени генерала армии В. Ф. Маргелова.

Проблемы языковой картины мира широко освещаются на страницах современной лингвистической и методической литературы. Лингвист Й. Л. Вайсгербер ввел термин «языковая картина мира» в научную терминологическую систему. Он описал языковую картину мира как систему духовных и языковых содержаний [1]. По мнению ученого Ю. Д. Апресяна, языковая картина мира представляет собой единую систему взглядов, складывающуюся из концептов языка [2]. А. А. Зализняк описывает языковую картину мира как систему, объединяющую своеобразие культуры и менталитета данной языковой общности, отраженную в их языковой практике [3]. Мы разделяем мнение лингвиста А. Вежбицкой, которая считает что языковая картина мира — это исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности [4].

В курсе обучения иностранному языку курсантов РВВДКУ наибольшее внимание уделяется таким видам работы, как работа с терминологической лексикой, поисковое и ознакомительное чтение, беседа с военным специалистом, монологическое высказывание (например, монолог-рассуждение, монолог-описание) на профессиональную тему. Однако вся сложность обучения профессионально ориентированным коммуникативным навыкам и умениям курсантов заключается в том, что на первом курсе, когда начинается обучение иностранному языку, они еще только начинают овладевать азами военной науки и техники и не всегда уверенно ориентируются в содержании материала и военной терминологии.

В учебном пособии «Английский язык в сфере профессиональной коммуникации» большое внимание уделяется проблеме формирования языковой картины мира носителей изучаемого языка, в том числе в военной сфере. Работа эта включает преимущественно три направления. Рассмотрим каждое из них.

1. *Работа со специальной лексикой.* Основу содержания профессионального дискурса курсантов составляет специальная военная лексика. При семантизации военной терминологии преподаватель отбирает фреймы, которые представляются наиболее важными для понимания особенностей языковой картины мира военнослужащего и содержат наиболее частотные концепты,

дающие представление о специфической деятельности вооруженных сил (далее — ВС) и военнослужащих: «воинские звания», «вооружение и военная техника», «тактические понятия», «тактико-технические характеристики». Тренировочные упражнения нацелены на формирование единого понимания и представления об отдельных явлениях и реалиях, составляющих языковую картину военного мира у представителей различных культур.

2. *Совершенствование навыков и умений профессионального иноязычного чтения с различными целевыми установками.* На занятиях по дисциплине «Иностранный язык» курсантам предлагаются образцы оригинальных текстов боевых приказов армии США, фрагменты боевых уставов, военные карты, рекламные проспекты образцов военной техники и вооружения. Подобные аутентичные материалы являются уникальным средством для сопоставления концептов языковых картин мира российского и американского военнослужащего.

Приведем примеры. Части, подразделения и соединения составляют основу организационной структуры вооруженных сил. При этом концепты данных явлений могут отображаться в сознании военнослужащих по-разному в зависимости от языковой картины мира, носителями которой они являются. Это затрагивает как вербальное, так и невербальное отображение наименования данных формирований в боевых документах и на картах. Если в ВС РФ принята сквозная нумерация (1мсп, 2 мер), то в ВС США роты принято именовать буквами алфавита английского языка (А, В, С — company А (Alpha), company В (Bravo) и т. д.); 2th Tk Bn, 11th Inf Div в английском языке и 2тб, 11тд в русском языке [5].

Также преподаватель обращает внимание курсантов на различное обозначение момента начала конкретных действий. В боевых документах ВС РФ и ВС США мы встречаем два отличающихся способа указания времени. Для российских военных документов свойственно обозначение времени через разделитель «:» (например, 19:00), в то время как в американской системе принято другое обозначение (1900).

Фактом, заслуживающим пристального внимания курсантов при сопоставлении обозначения вооружения и военной техники в двух языковых картинах военного мира, является различие в обозначении калибра. Основным различием является то, что в ВС РФ для определения калибра принята метрическая система, а в ВС США и стран НАТО — не метрическая. Калибры российских систем вооружения обозначаются в миллиметрах (7,62 мм, 122 мм), а калибры систем вооружения США — в долях дюйма (.45 — сорок пятый калибр (45 сотых дюйма), .308 — трехсот восьмой калибр (триста восемь сотых дюйма) [5].

3. *Обучение иноязычному профессиональному дискурсу.* Аутентичная инфографика (военные карты, схемы и таблицы из боевых уставов и др.) явля-

ется эффективным средством обучения иноязычному профессиональному дискурсу. На основе данных материалов курсантам предлагается решить коммуникативную ситуационную задачу профессиональной направленности.

Приведем пример коммуникативной ситуационной задачи по теме «БЛА и робототехника».

Вы сотрудничаете с зарубежным коллегой по вопросам сбора разведанных с помощью дрона российского производства.

Профессионально направленные задания:

1. С опорой на фотографию и данные с тактико-техническими характеристиками рассказать зарубежному коллеге об особенностях и технических характеристиках российского дрона. Подчеркнуть его достоинства и недостатки.

2. Ответить на вопросы зарубежного коллеги.

3. Сопоставить дроны российского и зарубежного производства, принимая во внимание их назначение, сходства и различия в тактико-технических характеристиках.

Подобные задания учат курсантов изучать и анализировать сходства и различия в языковых картинах мира родного и изучаемого языка, использовать эти знания в профессиональной деятельности.

Резюмируя вышеизложенное, отметим, что формирование у курсантов способности и готовности к иноязычной профессиональной коммуникации связано с успешным формированием языковой картины мира изучаемого языка.

1. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа. М. : Едиториал УРСС, 2004. [Вернуться к статье](#)

2. Апресян Ю. Д. Языковая картина мира и системная лексикография. М. : Языки славянских культур, 2006. 912 с. [Вернуться к статье](#)

3. Зализняк А. А., Левонтина И. Б., Шмелев А. Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира. М. : Языки славянской культуры, 2005. 542 с. [Вернуться к статье](#)

4. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М. : Рус. словари, 1996. 416 с. [Вернуться к статье](#)

5. Степанов Е. А. Языковая картина мира военной сферы: лингвокультурологический и терминологический аспекты : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. М., 2012. 150 с. [Вернуться к статье](#)

J. I. Balakhovskaya

Linguistic worldview formation during teaching professional communication skills in military schools

The author analyzes the key ways of linguistic worldview formation during teaching professional communication skills in military schools. The paper presents examples of activities used for teaching and learning Military English.